

REINES DE SABÀ
Indumentària tradicional del Iemen.



Data: De l'1 d'abril al 31 de desembre de 2004. **Lloc:** Centre de Documentació i Museu Tèxtil.

Organitzadors: Centre de Documentació i Museu Tèxtil.

Comissaris: Arnaud Maurières i Eric Ossart.

Descripció:

Els tèxtils de luxe del Iemen eren coneguts des de l'antiguitat. A la cruïlla dels móns antics, aquest país de llegenda va saber desenvolupar contactes privilegiats amb les cultures africanes i del proper, mitjà i extrem orient, conservant una verdadera autonomia.

Reunit en un sol país des de fa relativament poc, el Iemen està habitat per nombroses tribus que expressen materialment la seva identitat cultural en l'arquitectura i en els vestits tradicionals. Aquesta varietat tribal, associada a diferents climes i situacions respecte de de las rutes comercials, exerceix una forta influència sobre les formes, les matèries, els colors i les decoracions de la indumentària tradicional.

L'espectacularitat dels vestits femenins evoca indubtablement l'univers de la mítica Reina de Saba. Un univers que s'esvaeix per moments arrossegat pel comerç mundial, i que Arnaud Maurières i Eric Ossart han pogut encara captar en el transcurs de quatre viatges de varies setmanes.

L'exposició, pertanyent en la seva totalitat a la col·lecció esmentada, reuneix més de 80 peces representatives dels estils de les vuit grans regions geogràfiques del Iemen i que mostren la fusió de les tècniques locals amb les influències i materials fruit de l'intercanvi comercial : Sanaa i el seu rodal; messeta d'Amran i Djebel Shaharah; Djebel Haraz; Saada i el desert beduí; Hadramaout; Tihama del Nord; Tihama del Sud; Taiz i Djebel Sabir.

Acte associat al FORUM BARCELONA 2004.

és un consorci de:



Diputació
Barcelona
xarxa de municipis



Ajuntament de Terrassa

REINAS DE SABA
Indumentaria tradicional del Yemen.



Fecha: Del 1 de abril al 31 de diciembre de 2004. **Lugar:** Centre de Documentació i Museu Tèxtil.

Organiza: Centre de Documentació i Museu Tèxtil.

Comisarios: Arnaud Maurières y Eric Ossart.

Descripción:

Los textiles de lujo del Yemen eran conocidos desde la antigüedad. En la encrucijada de los antiguos mundos, este país de leyenda supo desarrollar contactos privilegiados con las culturas africanas y del próximo, medio y extremo oriente, conservando una verdadera autonomía.

Reunido en un solo país desde hace relativamente poco, el Yemen está habitado por numerosas tribus que expresan materialmente su identidad cultural en la arquitectura y en los trajes tradicionales. Esta variedad tribal, asociada a distintos climas y a diferentes posiciones a lo largo de las vías comerciales, ejerce una fuerte influencia sobre las formas, las materias, los colores y las decoraciones de la indumentaria tradicional.

La espectacularidad de los trajes femeninos evoca sin duda el universo de la mítica Reina de Saba. Un universo que se desvanece por momentos arrastrado por el comercio mundial, y que Arnaud Maurières y Eric Ossart han podido aún captar a lo largo de cuatro viajes de varias semanas.

La exposición, perteneciente en su totalidad a la colección mencionada, reúne más de 80 piezas representativas de los estilos de las ocho grandes regiones geográficas del Yemen y que denotan la fusión de las técnicas locales con las influencias y materiales fruto del intercambio comercial : Sanaa y su entorno; meseta de Amran y Djebel Shaharah; Djebel Haraz; Saada y desierto beduino; Hadramaout; Tihama del Norte; Tihama del Sud; Taiz y Djebel Sabir.

Acto asociado al FORUM BARCELONA 2004.

és un consorci de:



THE QUEENS OF SHEBA.
Traditional clothes of Yemen.



Date: from 01 January 2004 to 31 December 2004. **Place:** Textile Museum and Documentation Centre.

Organized by: Textile Museum and Documentation Centre.

In charge of the exhibition: Arnaud Maurières and Eric Ossart.

Description: The luxury textiles of Yemen were renowned in prehistoric times. At the crossroads of ancient worlds, this legendary country built up privileged relationships with cultures from Africa and the Near, Middle and Far East, at the same time managing to retain its own autonomy. For centuries the development of the commercial network that accompanied the spread of Islam helped the Yemeni fabrics to reach a wide public.

Yemen has been a state for only a few years, but it has a strong cultural identity which lives on in its numerous tribes, its architecture and its traditional costumes. This rich tribal homogeneity, due in the main to differences in climate and the influence of the trade routes, had a profound impact on the forms, materials, colours and decorations of Yemeni traditional dress.

The spectacular female costumes evoke the universe of the mythical Queen of Sheba: a universe retreating before the onslaught of the dictates of modern trade, a universe which Arnaud Maurières and Eric Ossart have been able to capture and record in their four trips spanning several weeks.

This exhibition is based entirely on the collection and contains 80 pieces representing the styles of the eight great geographical regions of Yemen: Sanaa and its surroundings; the plateau of Amran and Djebel Shahah; Djebel Haraz; Saada and the Bedouin desert; Hadramaout; north Tihama; south Tihama; Taïz and Djebel Sabir. The display bears witness to the fusion of local techniques, and to the influences and materials that have come to Yemen through its involvement in trade.

Event associated to the FORUM BARCELONA 2004.

és un consorci de:

